

La tsemije = La chemise

Autor(en): **Lagger, André**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 82

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-243056>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LA TSEMIJE

Tegno ôna zeïnta cõnta
Quié m'a cõtâ mère-granta.
Oui vo la féré partaziè
Vo lâcho lo chouén dè zôziè.

Le feus d'ôn retso tsénhêrlo,
Quié yè portan pâ tabêrlo,
Einvouyè cacâ lè j'anour.
Tsèrquiè a troâ lo bonour.

Chè vèhè com'ôn mandroliôp.
Dénchè, yè chour pâ rêcogniôp.
Dè môndo, ein d'a quièssionâ.
Chein li baliè a rôtenâ.

On èrmeta li deut ôn zor :
"T'ou-hô troâ lo vrè trèjor ?
Can tô crouijè carcôn d'ourou,
Mè cha tsemiye. T'é a cou".

Contein, brâmein fan bén chéimblan.
Dè hlou-lé, ein d'a tot ôn fian.
Nôuhro omo yè to capôn.
Dè bonour, ya yôp quié dè fôn !

Stéc va fér'ôn tor dein la zour
Por:ohâ lo pêhôn dou cour.
Chôbetamein, avouè tsantâ.
Adon, chè mèt a èspèrà.

Dèvan ôna mijonèta,
Hla téha ôna calèta,
On aziâ tsantè, quié, zoyou.
Stéc, ya l'èr d'éhrè tot ourou.

Yè apré féré ôn zêrlo.
"Bônzor", li deut le tsénhêrlo.
"Yo, lanmèràvo bén troâ
Lo bonour quié viyo quié t'â".

Yè h'adon quié stéc ch'apèrchit
Quié l'einsian, malgré la frit,
Dè tsemiye, nein pourtè pâ.
Dè chein lé, chobré fran pimâ.

Dè ste cõnta, yé rètènôn
Chein quié va comein conclèujiôn :
Tè pâ retso can t'â d'arzein,
Mâ can dè tôn chor t'é contein.

LA CHEMISE

Je tiens un joli conte
Que m'a narré ma grand-mère.
Je veux vous la faire partager.
Je vous laisse le soin de juger.

Le fils d'un riche seigneur,
Qui n'est pourtant pas un imbécile,
Envoie promener les honneurs.
Il cherche à trouver le bonheur.

Il se vêt de guenilles.
Ainsi, on ne le reconnaîtra pas.
Des gens, il en a questionné.
Cela lui donne à réfléchir.

Un ermite lui dit un jour :
"Veux-tu trouver le vrai trésor ?
Quand tu croises quelqu'un d'heureux,
Mets sa chemise. Tu t'identifieras à lui".

Contents, beaucoup feignent de l'être.
De ceux-là, il y en a une foule.
Notre homme est tout triste.
De bonheur, il n'a vu que de la fumée !

Il va faire une randonnée en forêt
Pour ôter le poids qu'il a sur le coeur.
Tout à coup, il entend chanter.
Alors, il se met à espérer.

Devant une maisonnette,
Sur la tête une casquette,
Un âgé chante, gai, joyeux.
Il a l'air d'être tout heureux.

Il est après confectionner une hotte.
"Bonjour", lui dit le seigneur.
"Moi, j'aimerais bien trouver
Le bonheur que visiblement tu as".

C'est alors que celui-ci s'aperçoit
Que l'ancien, malgré le froid,
De chemise, il n'en porte pas.
De cela, il reste figé d'étonnement.

De ce conte, j'ai retenu
Ce qui convient comme conclusion :
Tu n'es pas riche quand tu as de l'argent
Mais quand de ton sort tu es content.

André Lager